

WYSŁY RYBKI WYSŁY

Les poissons se jouent

Aus dem See zur Weichsel

Animato. Grazioso *p*

CANTO

Wys - - - - - ły ryb-ki,
 Wys- - - - - ły ryb-ki
 Les _____ poissons s'é -
 Les _____ poissons s'é -
 Aus _____ dem See zur
 Fort _____ sind al - le

mp *poco rit.* *a tempo*

PIANO

wys - ły _____ z je - zio - ra - do - Zis - ły _____
 wys - ły _____ ty - lo o - - - kuń zos - tał _____
 jou - ent _____ dans les eaux si clai - res _____
 bal - lent _____ les mail - les sem - mé - lent _____!
 Weichsel _____ schwimmen die Fisch - lein klein _____!
 Fischlein _____, Barsch blieb zu - rück al - lein _____.

riten. *poco cresc.*

p dolce



chtóz je ban-dzie ło - ziuł, chtóz je ban-dzie ło - ziuł,
 Proś Bo - ga, dziw - cy - no, proś Bo - ga dziw - cy - no,
 Qui donc va - les pren - dre au fi - let de chan - vre?
 Au fi - let de chan - vre de tes tres - ses lon - gues
 Wer wird sie denn fan - gen, wer wird sie denn fan - gen,
 Bit - te Gott, mein Mäd - chen, bit - te Gott, mein Mäd - chen,

p

sosten. pp dolciss.



pp



kie - dy Ja - siul pys - ny, kie - dy Ja - siul pys - - - ny!
 ze - bym ci sie dos - tał, ze - bym ci sie dos - - - tał!
 Jean - not aux mains fiè - res, Jean - not aux mains fiè - - - res!
 tu m'as pris ma bel - le, tu m'as pris ma be - - - lel
 nimmt man mir mein Häns - lein, nimmt man mir mein Häns - - - lein!
 möcht' bei dir gern sein, möcht' bei dir gern sein _____!

mol - to ral - len - tan - do a tempo



ten.

1.

2.

Meno mosso (andantino)

Wys- - Pro - - si - tam jo
 Les - - J'ai pri - é la
 Fort - - Ha - - be Gott ge -

ral - len - tan - do

The first system of the musical score features a vocal line with two first endings. The piano accompaniment consists of a right-hand part with eighth-note patterns and a left-hand part with a more active bass line. The tempo is marked 'Meno mosso (andantino)' and the dynamics include 'mp'.

Bo - ga i śwan - ty Bar - ba - ry, Ze - by
 Vier - ge à la sain - te Mes - se, j'ai pri -
 be - ten und die heil' - ge Bar - ba - ra, dass mein

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The piano part features a 'p' dynamic marking. The vocal line includes the lyrics in Polish, French, and German.

mój Ja - siu - lek, ze - by mój Ja - siu - lek nie sta - wał do
 é - la Vier - ge pour ce - - lui que j'ai - me, oh qu'on me le
 lie - bes Hänschen, dass mein lie - bes Hänschen nicht ins Mass müsst'
 rallent. - -

The third system concludes the piece with a vocal line and piano accompaniment. The piano part features a 'pp' dynamic marking and a 'rallent.' instruction. The vocal line includes the lyrics in Polish, French, and German.

Ral - len - tan - do

nia - - - ry, nie sta - wał do nia - ry
 lais - - - se, oh, qu'on me le lai - se
 tre - - - ten, nicht ins Mass müsst' tre - ten
 mol - to di - mi - nu - en - do

A tempo (Tempo I)

ppp *pp* *mf*
 Pro - - - si - lam, pro -
 Sur la gran - de
 Bat und hab' ge -

si - lam ni mog - lam u - pro - sić,
 pla - ce mon Jean s'en - rô - le.
 be - ten, nichts half mein Kla - gen.

pp *dolciss.*

Mu - si mój Ja - siu - lek, mu - si mój Ja - siu - lek
 Il n'a plus sa nas - se, il n'a plus sa nas - se,
 Ach, mein ar - mes Hän - sel, ach, mein ar - mes Hän - sel

pp *dolciss. riten.*

sa - be - lec - ke no - sié, sa - be - lec - ke
 mais l'arme à l'é - pau - le, mais l'arme à l'é -
 muss den Sä - bel tra - gen, muss den Sä - bel

mol - to ral - len - tan - do di - mi - nu - en - do

ppp

A tempo (Vivace)

no - - - sié.
 pau - - - le.
 tra - - - gen!

cresc.
f
m.s.
ff